

Linda L. Gaus  
Texte und Übersetzungen  
2101 Statute Lane  
Vienna, VA 22181  
Tel. +1 (703) 281 1831  
Fax +41 (34) 495 66 62  
linda@hellwach.ch  
www.hellwach.ch



## Referenzbeschreibung

<b>Projekt</b>	Broschüren, Anzeigen
<b>Endkunde</b>	Bosch Sicherheitssysteme
<b>Besonderes</b>	Seit 2002 arbeite ich als Übersetzerin für Bosch Sicherheitssysteme, als technische Übersetzerin, aber auch oft für die Werbung. Anbei zuerst meine Übersetzung und dann der deutsche Originaltext.

*Page 1:*

Security with Room for Design and Innovation

*Brief copy (optional):*

The Bosch Design and Innovation Forum - where future-oriented security technology meets exquisite design.

*Page 2:*

The Design and Innovation Forum

**Security that's easy on the eyes.**

Recently, security products have become a necessary component of our living spaces. Bosch Security Systems invests in research and development of technologies that are enriched by their form and design.

We present to you innovative products that meet the aesthetic and technical demands of security. Welcome!

*Page 3:*

**Follow the path around the display.**

In the Design and Innovation Forum, follow the path marked with double orange arrows. Be inspired by each exhibit and you'll find supplementary information in this flyer that corresponds with the sequence of the display.

*Page 4:*

The art of invisible fire detection.

### **Invisible fire detectors**

The new Bosch fire detectors are based on a totally new technical design that does not employ a traditional optical chamber. Smoke density is measured outside the housing, just below the ceiling. Based on this design, the detector can be flush-mounted with the ceiling and reside inconspicuously in the room. This development was recognized with two awards at the 2004 Light & Building fair.

Fig.: Logo Design Plus

Logo Prize for Innovation in Architecture and Technical Systems

*Page 5:*

The design at a glance.

### **Dinion XF**

Outstanding characteristics of the Dinion XF include its unique design, excellent image quality, and easy installation. Thanks to 15-bit DSP technology, the camera delivers phenomenal images even in difficult light and environmental conditions. With a color light sensitivity of up to 0.31 lux and a monochrome light sensitivity up to 0.052 lux, the Dinion XF can be used day or night. Even with strong backlighting it delivers the best possible images. The Dinion XF sets new standards with outstanding performance and future-oriented design.

*Page 6:*

Small chip technology - great design freedom.

### **LSN Chip SIC 1000**

With SIC 1000 LSN chip technology, product design has gained new freedom. This chip is smaller and performs better and more flexibly than ever before. The bi-directional, digital transmission procedure is the decisive advantage. More elements, more current per bus, and a longer cable length ensure noticeable increases in performance. With this chip, the development of bus elements has become significantly less expensive.

Fig.: IFSEC Security Industry Awards – Winner

*Page 7:*

Design and function united coherently.

### **SmartKey**

With SmartKey, alarm systems can be activated easily and offer hands-free operation. Arming occurs via the challenge and response procedure, logging on the LSN control panel. The heart of the SmartKey solution is a transponder - a key ring. In contrast to the massive block-type lock on location, only an inconspicuous reception sensor and a nearly- invisible locking element are required.

Fig: redden Award

*Page 8:*

Designed for performance and for the eye.

### **DCN Next Generation**

The Bosch DCN Next Generation is the newest configuration level of the first fully-digital DCN conference system. With 32 freely-selectable voice channels, this versatile system is suitable for use in small meetings and large conferences. Each channel is equipped with an audio bandwidth of 20 kHz and thus delivers outstanding audio quality. Audio expanders for voice and music distribution can be connected to the CCU (Central Control Unit) with fiber optic cables. All operating elements are fully-integrated. Form follows function with clear lines that are ahead of its time.

*Page 9:*

The art of intrusion detection.

### **Blue Line**

The Blue Line series shows how easy and inconspicuous intrusion detection can be: small PIR detectors with integrated, sealed optics almost disappear once they are installed. Combined passive infrared and microwave technology ensure reliable detection with the help of modern First Step Processing (FSP).

*Page 10 + 11:*

## The Awards

### **Design Plus. Signpost in design.**

"There is never enough good design, always too much design," is the philosophy of the Committee for Design and the German Association of Chambers of Commerce and Industry. As part of the consumer goods trade fair Paperworld, awards have been presented annually in Frankfurt since 1983. An important criterion: design for its own sake is not important, but rather the self-image.

### **The reddot award. Design is an economic factor.**

Since 1955, the reddot Award has been the reference point in design. This award is presented by the Design Zentrum Nordrhein-Westfalen in Essen. Under the direction of Professor Dr. Peter Zec, outstanding design in various categories from industrial to graphic design is recognized annually. From industrial to graphic design. Thus the prominent significance of design for the economy is highlighted.

### **Innovation Prize for Architecture & Technology**

The innovation prize for Architecture & Technology is awarded each year at the trade fair Light + Building in Frankfurt. The awards from the trade journals AIT and Intelligente Architektur were awarded for the fifth time.

### **IFSEC Security Industry Awards**

On the occasion of the international security trade fairs IFSEC and Security Solutions, the British Security Industry Association (BSIA) presents the IFSEC Security Industry Award annually. Innovative security products and services in seven different categories are recognized.

*Page 12: Rear side*

Sicherheit mit Raum für Design und Innovationen.

Bosch Sicherheitssysteme GmbH  
Robert-Koch-Straße 100  
85521 Ottobrunn

Info-Service zum Nulltarif  
Telefon 0800 7000444  
Telefax 0800 7000888  
info.service@de.bosch.com  
www.bosch-sicherheitssysteme.de

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2004  
Änderungen vorbehalten  
Gedruckt in Deutschland | 09/04 | Printer  
ST-OT-de-04\_XXXXXXXXXX\_01



**BOSCH**



 Security Systems

**BOSCH**

## Das Design- und Innovationsforum.



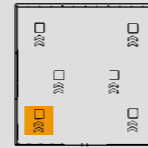
### Sicherheit, die gut fürs Auge ist.

Sicherheitssysteme sind mittlerweile ein notwendiger Bestandteil unserer Lebensräume. Bosch Sicherheitssysteme investiert in Forschung und Entwicklung von Technologien, die auch in ihrer Form und Gestaltung eine Bereicherung sind. Wir präsentieren Ihnen innovative Produkte, die mit Sicherheit ästhetischen und technischen Ansprüchen gerecht werden. Herzlich willkommen.

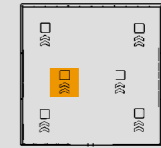
### Folgen Sie dem Plan und es geht rund.

Folgen Sie im Design- und Innovationsforum dem markierten Wegsystem aus orangefarbenen Doppelpfeilen, das genau der Seitenfolge dieses Flyers entspricht. Lassen Sie sich von der Ausstellung inspirieren und finden Sie zu jedem Exponat die ergänzenden Informationen.

Die Kunst unsichtbarer Branderkennung.



Das Design im Blick.



#### Unsichtbarer Brandmelder

Der neue Brandmelder basiert auf einem völlig neuen technischen Konzept, das ohne optisches Labyrinth (Messkammer) arbeitet. Der Messpunkt für die Rauchdichte liegt außerhalb des Gehäuses, knapp unterhalb der Raumdecke. Aus diesem Grund kann der Melder in die Deckenkonstruktion integriert werden und schließt bündig und unauffällig mit der Deckengestaltung ab. Diese Entwicklung wurde auf der Messe Light & Building 2004 mit zwei Awards ausgezeichnet.



#### Dinion XF

Herausragende Eigenschaften der Dinion XF sind das einzigartige Design, die hervorragende Bildqualität und die leichte Installation. Dank der 15-Bit-DSP-Technologie liefert die Kamera überragende Bilder selbst bei schwierigen Licht- und Umgebungsverhältnissen. Mit einer Farb-Lichtempfindlichkeit bis zu 0,31 lux und einer Schwarz-Weiß-Lichtempfindlichkeit bis zu 0,052 lux kann die Dinion XF sowohl bei Tag als auch bei Nacht eingesetzt werden. Selbst bei starkem Gegenlicht werden bestmögliche Bilder geliefert. Die Dinion XF setzt neue Maßstäbe mit maximaler Funktion und zukunftsweisendem Design.

Kleine Chiptechnologie –  
große Gestaltungsfreiheit.



Design und Funktion schlüssig vereint.



#### LSN Chip SIC 1000

Mit der SIC 1000 LSN-Chiptechnologie gewinnt die Produktgestaltung völlig neue Freiheiten. Dieser Chip ist kleiner, leistungsfähiger und flexibler als jemals zuvor. Das bidirektionale, digitale Übertragungsverfahren ist der entscheidende Vorteil. Mehr Elemente, mehr Strom pro Bus und eine höhere Leitungslänge sorgen zudem für einen spürbaren Leistungszuwachs. Durch den Chip wird die Entwicklung von Buselementen deutlich kostengünstiger.



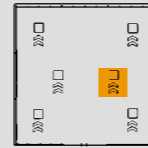
#### SmartKey

Mit ihm lassen sich Alarmsysteme einfach aktivieren und berührungslos bedienen. Die Scharfschaltung erfolgt über das Challenge & Response-Verfahren, die Protokollierung in der LSN-Zentrale. Das Herzstück der SmartKey-Lösung bildet ein Transponder in Form eines Schlüsselanhängers. Im Gegensatz zum massiven Blockschloss werden vor Ort nur noch ein unauffälliger Empfangssensor und ein kaum sichtbares Sperrelement benötigt.

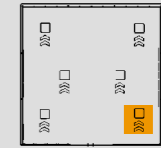


reddot design award  
winner 2004

Denn das Auge spricht mit.



Einbruchmeldung mit Leichtigkeit.



#### DCN Next Generation

Das Bosch DCN Next Generation ist die neueste Ausbaustufe des ersten voll digitalen Konferenzsystems DCN. Mit 32 frei wählbaren Sprachkanälen ist das vielseitige System für den Einsatz sowohl bei kleinen Zusammenkünften als auch bei großen Konferenzen geeignet. Jeder Kanal ist mit einer Audiobandbreite von 20 kHz ausgestattet und liefert so hervorragende Audioqualität. Audio-Expander für die Sprach- und Musikverteilung können über Glasfaserkabel mit der CCU (Central Control Unit) verbunden werden. Alle Bedienelemente sind bündig integriert. Die Form folgt der Funktion mit klarer Linienführung, die ihrer Zeit voraus ist.



#### Blue Line

Die Blue Line Serie zeigt, wie einfach und unauffällig Einbruchmeldung funktionieren kann: Kleine Infrarot-Bewegungsmelder mit integrierter, versiegelter Kameraoptik lassen sich kaum sichtbar auch in Winkeln oder Nischen platzieren. Kombinierte, passive Infrarot- und Mikrowellenerkennungstechnologie sorgt mithilfe eines modernen First Step Processing (FSP) für zuverlässige Meldung.

## Die Auszeichnungen.

### DESIGN PLUS

#### **Design Plus. Wegweiser in der Gestaltung.**

“Gutes Design gibt es nie genug, zu viel Design allemal” lautet die Philosophie des Rats für Formgebung und des Deutschen Industrie- und Handelstags DIHT. Im Rahmen der Konsumgütermesse Paperworld werden bereits seit 1983 jährlich in Frankfurt die Design-Plus-Auszeichnungen verliehen. Wichtiges Kriterium dabei: Nicht der Selbstzweck der Gestaltung ist maßgeblich, sondern das Selbstverständnis.

#### **Innovationspreis Architektur & Technik**

Der Innovationspreis Architektur & Technik wird jedes Jahr anlässlich der Messe Light + Building in Frankfurt ausgelobt. Die Auszeichnungen der Fachzeitschriften AIT und Intelligente Architektur wurden bereits zum fünften Mal verliehen.

Prize for Innovation  
in Architecture and Technical Systems



reddot design award

#### **Der reddot award. Design ist Wirtschaftsfaktor.**

Seit 1955 ist der reddot award die Referenz in Sachen Design, verliehen vom Design Zentrum Nordrhein-Westfalen in Essen. Unter der Leitung von Professor Dr. Peter Zec wird beim reddot award jährlich herausragendes Design in verschiedenen Kategorien ausgezeichnet. Vom Industrie- bis hin zum Grafik-Design. Damit wird die herausragende Bedeutung der Gestaltung für die Wirtschaft hervorgehoben.

#### **IFSEC Security Industry Awards**

Die British Security Industry Association (BSIA) vergibt anlässlich der internationalen Sicherheitsmessen IFSEC und Security Solutions alljährlich den IFSEC Security Industry Award. Innovative Sicherheitsprodukte und -dienstleistungen werden in 7 verschiedenen Kategorien mit diesem wichtigen Innovationspreis ausgezeichnet.

